



### Pensionskasse Stadt Chur

Rathaus/Poststrasse 33  
Postfach 810  
7001 Chur  
Tel. 081 254 50 05  
pensionskasse@chur.ch  
http://pensionskasse.chur.ch

#### Merkblatt für Neueintretende

Ab Beginn des neuen Arbeitsverhältnisses werden Sie in die Pensionskasse Stadt Chur aufgenommen.

Ihre bisherige Vorsorgeeinrichtung hat per Beginn Ihres neuen Arbeitsverhältnisses die Ihnen zustehende Freizügigkeitsleistung (Ihr Altersguthaben) an die neue Pensionskasse zu übertragen. **Bitte übergeben Sie dafür untenstehenden Einzahlungsschein an die Vorsorgeeinrichtung Ihres früheren Arbeitgebers.**

Die Pensionskasse Stadt Chur wird die überwiesene Freizügigkeitsleistung in Ihre neue Versicherung einbauen.



#### Avis aux nouveaux assurés

Dès le début des rapports de service, vous êtes admis dans l'institution de prévoyance de votre nouvel employeur.

L'institution de prévoyance de votre ancien employeur doit verser votre prestation de libre passage à votre nouvelle institution de prévoyance au moyen du bulletin de versement ci-dessous. **Vous devez à cet effet envoyer ce document à l'institution de prévoyance de votre ancien employeur.**

Après réception de la prestation de libre passage, nous incorporerons celle-ci en amélioration de votre assurance.

#### Promemoria per i nuovi assicurati

L'affiliazione alla previdenza per il personale viene effettuata dall'inizio del rapporto di servizio con il nuovo datore di lavoro.

La sua precedente istituzione di previdenza deve versare, per la data d'inizio del nuovo rapporto di lavoro, la sua prestazione di libero passaggio a favore della sua nuova cassa pensione. **Per questo motivo, il sottostante bollettino di versamento dev'essere consegnato all'istituzione di previdenza del suo precedente datore di lavoro.**

Non appena avremo ricevuto il versamento della sua prestazione di libero passaggio, la includeremo nella sua nuova assicurazione.

Bitte den Einzahlungsschein abtrennen und an die Pensionskasse Ihres früheren Arbeitgebers senden  
Veuillez envoyer ce formulaire à la caisse de pension de votre ancien employeur  
Per favore separate il bollettino di versamento e inviatelo alla cassa pensione del suo precedente datore di lavoro

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	+ Einzahlung Giro +	+ Versement Virement +	+ Versamento Girata +
Einzahlung für/Versement pour/Versamento per Graubündner Kantonalbank 7001 Chur  Zugunsten von/En faveur de/A favore di CH86 0077 4110 4419 2940 0 Pensionskasse Stadt Chur Rathaus Postfach 810 7001 Chur  Konto/Compte/Conto 70-216-5 <b>CHF</b> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; display: inline-block;"></div> . <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; display: inline-block;"></div> Einbezahlt von/Versé par/Versato da    	Einzahlung für/Versement pour/Versamento per Graubündner Kantonalbank 7001 Chur  Zugunsten von/En faveur de/A favore di CH86 0077 4110 4419 2940 0 Pensionskasse Stadt Chur Rathaus Postfach 810 7001 Chur  Konto/Compte/Conto 70-216-5 <b>CHF</b> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; display: inline-block;"></div> . <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 15px; display: inline-block;"></div> Einbezahlt von/Versé par/Versato da    	Zahlungszweck/Motif versement/Motivo versamento <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%; display: flex; flex-wrap: wrap;"> <div style="width: 25%; height: 25%; border: 1px solid black;"></div> <div style="width: 25%; height: 25%; border: 1px solid black;"></div> <div style="width: 25%; height: 25%; border: 1px solid black;"></div> <div style="width: 25%; height: 25%; border: 1px solid black;"></div> </div> Einbezahlt von/Versé par/Versato da    	<div style="border: 1px dashed black; width: 100%; height: 100%; border-radius: 50%;"></div>
<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; display: inline-block;"></div> <b>303</b>			

Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione